

RIASSUNTO NON TECNICO DELLE INFORMAZIONI TRASMESSE.

La superficie complessiva del comprensorio è di 271,3678 ha di cui 259,2773 in C.C. Falzes, 8,4854 in C.C. Grimaldo e 3,6051 in C.C. Issengo.

La zona interessata é situata tutt'intorno al paese di Falzes, sia ad ovest che ad est di quest'ultimo ad una quota compresa fra 980 e 1150 m s.l.m.

Nel suo insieme il "piano di ricomposizione" (1. fase) ha contribuito ad un riordino generale della proprietà, ad una razionalizzazione dei fondi, della viabilità ed, in generale, ad una diminuzione dei costi nel processo produttivo. La maggior parte delle aziende ha subito una riduzione del numero di fondi agricoli, degli spostamenti necessari al raggiungimento degli stessi per le operazioni di coltivazione.

Il progetto di miglioramento (2. fase) comprende tutte quelle opere che si rendono necessarie a completamento di quanto previsto dal piano particellare, per il pieno raggiungimento di tutti gli obiettivi di

NICHTTECHNISCHE ZUSAMMEN- FASSUNG DER ÜBERMITTELTEN ANGABEN

Die Fläche des Flurbereinigungsgebietes beträgt 271,3678 ha, davon 259,2773 in der K.G. Pfalzen, 8,4854 in der K.G. Greinwalden, 3,6051 in der K.G. Issing.

Die betroffene Zone befindet sich westlich und östlich von Pfalzen, zwischen Quote 980 und 1150 ü.d.M..

Durch die neue Zusammenlegung (1. Phase) wurden die Eigentumsverhältnisse der einzelnen Besitzstände verbessert, die Grundstücke wurden rationeller aufgeteilt, ebenfalls wurde das Verkehrsnetz verbessert, um die Produktionskosten reduzieren zu können. Vermindert wurde auch die Anzahl der Flurstücke der meisten landwirtschaftlichen Betriebe, sowie die Länge und die Anzahl der notwendigen Fahrten zwischen Grundstücke und Hofstellen.

Der Meliorierungsplan (2. Phase) beinhaltet alle notwendige Bodenverbesserungsarbeiten, die als Vervollständigung des

carattere agronomico ed aziendale del riordino stesso.

Tutto il lavoro è stato eseguito con impostazione il più conservativa possibile, cercando di ridurre gli interventi, riguardanti soprattutto l'eliminazione o lo spostamento di muretti a secco, al minimo indispensabile. Gli interventi sono quindi stati concepiti solo dove non è stato possibile assegnare la nuova proprietà **seguendo le linee dettate dagli elementi naturali.**

Le opere di miglioramento previste potranno essere realizzate nella primavera 2003.

Trattandosi di numerosi e relativamente piccoli interventi, si prevede comunque di effettuarne un massimo di 4 o 5 contemporaneamente, in zone diverse, in modo da minimizzare l'effetto estetico negativo dovuto alla presenza di troppi cantieri contemporanei e di accontentare diversi proprietari, senza favorire o sfavorire nessuno.

La rappresentazione grafica dei singoli interventi è stata fatta in due gradi di dettaglio diversi, uno più generale in scala 1:2000 ed uno più dettagliato e quotato in

Zusammenlegungsplanes zu betrachten sind, um die Zwecke der Flurbereinigung zu erreichen.

Die gesamte Arbeit wurde schonend durchgeführt; alle Eingriffe, hauptsächlich der Abbruch und die Verlegung von Trockenmauern, wurden auf das Minimum reduziert. Die Eingriffe wurden also nur dort geplant, wo es nicht möglich war, den Grenzverlauf der neuen Grundstücke entlang natürlicher Geländelinien zu fixieren.

Die Bodenverbesserungsarbeiten werden im Frühling 2003 durchgeführt.

Da es sich um zahlreiche und kleine Eingriffe handelt, wird geplant, 4 oder 5 Eingriffe gleichzeitig durchzuführen, in verschiedenen Zonen; durch die reduzierte Anzahl der Baustellen kann die Belästigung derselben reduziert werden und es können hiermit mehrere Besitzer zufriedengestellt werden, um niemanden zu bevorzugen oder zu benachteiligen.

Die graphische Darstellung der einzelnen Maßnahmen wurde in zwei verschiedenen Maßstäben 1:2000 als Übersicht und 1:1000

scala 1:1000; vedansi a riguardo gli allegati di progetto.

Per il pieno raggiungimento degli scopi prefissati, è stato elaborato un progetto di miglioramento fondiario, imperniato sulle seguenti sue linee guida:

- destinazione di alcune aree produttive da un punto di vista agricolo, ma contenenti alcune componenti di interesse naturalistico, ad una funzione esclusivamente produttiva;
- recupero di altre aree sfruttate solo parzialmente a scopi produttivi, potenziandone l'aspetto naturalistico;
- recupero di alcune aree, precedentemente coltivate in modo intensivo, in aree destinate a soli scopi naturalistici (zone umide) o a pascolo.

Pur trattandosi di un riordino della proprietà fondiaria impostato in modo conservativo, il progetto prevede comunque interventi che presentano, in qualche misura, ripercussioni sull'ambiente.

als Detailplan mit Quoten durchgeführt (siehe Projektunterlagen).

Um die Zwecke der Flurbereinigung vollständig zu erreichen, wurde der Meliorierungsplan nach folgenden Richtlinien ausgearbeitet:

- Zuweisung von Flurstücken, die hauptsächlich als Produktionsfläche dienen, die aber einige ökologische Eigenschaften beinhalten, als reine Produktionsflächen;
- Wiedergewinnung von teilweise für Produktionszwecke benutzte Flächen, für ökologische Zwecke.
- Wiedergewinnung einiger Flächen, die vorher intensiv benützt wurden, in ökologischen wertvollen Flächen (neue Feuchtgebiete) oder in Weideflächen.

Obwohl die Flurbereinigung als schonend konzipiert wurde, sind im Projekt Ausgleichsmaßnahmen geplant.

Die Verbesserungseingriffe haben zum Ziel eine fast vollständige Mechanisierung der

Gli interventi di miglioramento hanno lo scopo di permettere, nelle zone produttive, una quasi completa coltivazione meccanizzata dei fondi, nel massimo rispetto dell'ambiente e del paesaggio. Per tale motivo sono stati previsti numerosi piccoli interventi, atti ad eliminare numerosi piccoli ostacoli localizzati, mentre sono stati lasciati quasi inalterati gli elementi paesaggistici generali del territorio.

Per compensare le inevitabile perdite al livello ambientale, conseguenti sia alla nuova organizzazione territoriale sia ad alcune opere di miglioramento, sono state previste diverse misure atte a mitigare o a compensare l'impatto ambientale di alcuni interventi.

Nel complesso, dai dati disponibili e dalle elaborazioni svolte, si ritiene che il lavoro, nel suo complesso, ponga le premesse per uno sviluppo economico e sociale del territorio di Falzes e sia, nel contempo, compatibile con l'ambiente.

Per maggiori dettagli si rimanda alla

Produktionszonen unter max. Berücksichtigung des Umwelt- und Landschaftsschutzes, zu ermöglichen. Aus diesem Grund sind zahlreiche kleine Eingriffe vorgesehen, Aktionen um zahlreiche lokale Hindernisse zu beseitigen, während die generellen Landschaftselemente des Territoriums unverändert belassen werden.

Um die unvermeidbaren Verluste im Hinblick auf die Umwelt und Landschaft auszugleichen, sei es bedingt durch die Neuorganisation des Territoriums, sei es durch einige Verbesserungsarbeiten, wurden verschiedene Maßnahmen zur Kompensierung oder Verringerung des Eingriffes auf die Umwelt und Landschaft vorgesehen.

Aus den verfügbaren Daten und der durchgeführten Ausarbeitung ist man im Allgemeinen der Ansicht, dass die Voraussetzungen für eine wirtschaftliche und soziale Entwicklung des Gebietes Pfalzen, vereinbart mit der Umwelt, gegeben sind.

Weitere Informationen können vom UVP

relazione VIA, i cui paragrafi sono stati
riassunti nel seguente indice.

Bericht entnommen werden, dessen
Paragraphen in folgendem Inhaltsverzeichnis
zusammengefasst sind.

INDICE - INHALTVERZEICHNIS

1.1	Obiettivi del progetto di riordino	Ziele der Flurbereinigung	Pag.- Seite	5
1.2	Principali alternative prese in esame	Beschreibung der Alternativen	Pag.- Seite	7
1.3	Tempi previsti ed organizzazione	Zeitplan und organisatorische Abwicklung	Pag.- Seite	9
1.4	Descrizione dettagliata degli interventi	Detaillierte Beschreibung der Eingriffe	Pag.- Seite	10
1.5	Descrizione dei flussi di materiale	Beschreibung der Materialflüsse	Pag.- Seite	23
1.6	Emissioni inquinanti prodotte	Beschreibung der Emissionen in der Bauphase	Pag.- Seite	24
2	Descrizione delle eventuali componenti potenzialmente soggette ad un impatto importate	Beschreibung der möglicherweise durch das Projekt erheblich beeinträchtigten Umwelt	Pag.- Seite	25
2.1	Corsi d'acqua e zone umide	Gewässer und Feuchtflächen	Pag.- Seite	26
2.2	Inventario delle superfici coltivate e di quelle naturalistiche	Kartierung der Kulturlächen und Naturnahen Bereiche	Pag.- Seite	37
2.3	Inventario degli elementi di rilievo paesaggistico	Inventar der Elemente der Kulturlandschaft	Pag.- Seite	41
2.4	Rappresentazione della viabilità antecedente e postuma al riordino	Darstellung der derzeitigen und zukünftigen Wegenetzes	Pag.- Seite	42
2.5	Rilievo dell'andamento altimetrico prima e dopo il progetto di riordino	Erhebung des Geländereiefs	Pag.- Seite	46
2.6	Descrizione, rappresentazione grafica e valutazione del paesaggio	Beschreibung, graphische Darstellung und Bewertung der Landschaft	Pag.- Seite	48
2.7	Simulazione delle componenti paesaggistiche modificate e dell'andamento del terreno modificato	Simulation der veränderten Landschaftsräumlichen und Bewertung der Landschaft	Pag.- Seite	53
2.8	Descrizione e valutazione degli effetti del progetto rilevanti per l'ambiente	Beschreibung und Bewertung der umweltrelevanten Auswirkungen des Projektes	Pag.- Seite	54
2.8.1	Effetti dei drenaggi sull'idrologia complessiva, sulla flora e sulla fauna	Auswirkungen der Drainagen auf Oberflächenabfluss, Flora und Fauna	Pag.- Seite	54
2.8.2	Effetti dell'incanalamento di ruscelli sull'idrologia di superficie, sull'interazione fra spandimento dei fertilizzanti ed acque superficiali, sulla giacitura del terreno, sulla flora e sulla fauna.	Auswirkungen der Verrohrung von Bächen auf Oberflächenabfluss. Auf Eintrag von Dünger ins Oberflächengewässer, Bodenrelief, Flora und Fauna	Pag.- Seite	57
2.8.3	Effetti derivanti dall'eliminazione di muretti a secco e di altri elementi paesaggistici su erosione, flora, fauna, ambiente, paesaggio, funzione ricreativa del paesaggio ecc.	Auswirkungen der Beseitigung von Trockenmauern und anderen Elementen der Kulturlandschaft auf Erosion, Flora und Fauna, Umwelt, Landschaft, Erholungswert der Landschaft	Pag.- Seite	58
2.8.4	Effetti derivanti dalla costruzione delle strade.	Auswirkungen des Wegebbaus	Pag.- Seite	61
2.8.5	Effetti derivanti dalla razionalizzazione della lavorazione dei fondi nei confronti del suolo, acque superficiali e profonde in seguito ad un aumento dell'intensità della coltivazione.	Auswirkung der Rationalisierung der Bearbeitung von Kulturlächen auf Boden, Grund- und Oberflächenwasser durch mögliche Intensivierung	Pag.- Seite	63
3	Descrizione delle misure tese a mitigare, evitare o compensare i principali aspetti negativi nei confronti dell'ambiente. Proposta per la realizzazione di misure di compensazione a causa della deviazione di corsi d'acqua all'interno di tubazioni, bonifica di zone umide, interventi sulle componenti di interesse paesaggistico.	Beschreibung der Maßnahmen zur Einschränkung, Vermeidung und Ausgleich der erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen des Projektes Vorschlag von Kompensationsmaßnahmen für die Verrohrung von Gewässer, Trockenlegung von Feuchtgebieten, Eingriffe in der Landschaft	Pag.- Seite	65
3.1			Pag.- Seite	65
3.2	Conclusioni	Schlußfolgerungen		70
4	Riassunto non tecnico delle informazioni trasmesse sulla base dei punti precedenti.	Nichttechnische Zusammenfassung der gemäss den obengenannten Punkten übermittelten Angaben		
5	Difficoltà incontrate dal committente nella raccolta dei dati	Angabe etwaiger Schwierigkeiten bei Zusammenstellung der geforderten Angaben		76